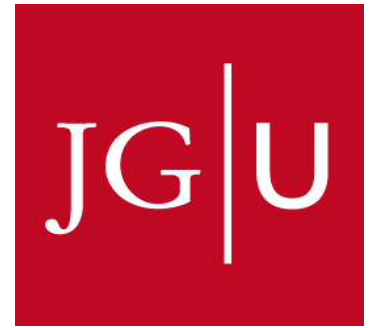




Act 2,11

adr.		2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28
V		Iudaei	quoque	et	proselyti	Cretes	et	Arabes	audivimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	Dei
5		iudaei	-	et	proselyti	cretenses	et	arabi	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
5 SCR		iu daei	-	et	proselyti	cretenses	et	arabi	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
6		iudei	q°:	&	pseliti	cretes	et	arabes	audiuim'	eos	loq̄ntes	n̄ris	ling's	magnalia	dī
32		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50		iudaei	quoque	et	aduenae < || >	cretes	et	arabes	audimus<!>	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dei
50 BEL		Iudaei	quoque	et	advenae	Cretes	et	Arabes	audivimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dei
50 TI		iudaei	quoque	et	advenae	cretes	et	arabes	audimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dei
51		iudei	q°q:	&	aduenę	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	linguis	n̄ris	magnalia	dī
51 BE		iudei	quoque	et	aduenae	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	linguis	nostris	magnalia	dei
52		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*		iudei	q;	et	aduene	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loq̄ntes	n̄ris	līguis	magnalia	dei
54^2		iudei	q°;	et	pseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loq̄ n̄ tes	n̄ r̄ is	līguis	magnalia	dei
54 BE*		Iudeique		et	aduene	cretes	et	arabes	Audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dei
54 BE^2		Iudei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	Audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dei
55		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56		iudei	quoq'	et	prosilites	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
56 MO		Iudei	quoque	et	prosilites	Cretes	et	arabes	Audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dei
57		iudei	-	-	aduenę	credes	et	arabes	audiuimus	eo^s	loquentes	linguis	nostris	magnalia	dī
57 MO		iudei	-	-	aduenae	credes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	linguis	nostris	magnalia	dī
58		iudei	q°;	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loq̄ntes	n̄ris	linguis	magnalia	dei
59		Iudaei	quoque	et	Proselyti	Cretes	et	Arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	Dei
60		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61*		iudei	q̄	et	psiliti	cretaes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	linguis	nī̄s	magnalia	dī
61^2		iudei	q̄	et	psiliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	linguis	nī̄ s	magnalia	dī
61 GW*		iudei	quo que	et	pro siliti	cretaes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	linguis	nostr is	magnalia	de i
61 GW2		iudei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	linguis	nostris	magnalia	dei
62		iudei	q°q:	&	pseliti	cretes	&	araḃs	audiuim'	eos	loquentes	n̄ris	linguis	magnalia	dī
63*		iudaei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	-	linguis	magnalia	dei
63^2		iudaei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dei
67		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70		iudei	quoq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuim'	loq̄ntes	eos	n̄sīs	linguis	magnalia	dī



72		iudei	quoq ^u e	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuim'	eos	loquentes	n̄is	l̄iguis	magnalia	dei
73		iudī	quoque	et	prosiliti	crescentes	et	arabes	audibimus	loquentes	eos	linguis	ns̄is	malgnalia	dī
73 in marg.						<Korrekturzeichen>									
74		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E		iudei	quoq:	&	pseliti	cretes	et	arabes	audiuim'	eos	loquentes	n̄is	ling's	magnalia	dei
251		iudaei	quoque	et	Prosiliti	Cretes	at	Arabes	audivimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	Dei
262		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271		iudei	q ^u oq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuim'	loq'ntes	eos	n̄is	linguis	magnalia	dei
G*		iudaei	quoque	&	pselyte	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
G^2		iudaei	quoque	&	pselyti	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
A		iudaei	quoque	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
I		iudēi	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
F		iudaei	quoque	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
S		iudaei	quoq	&	psyliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	<p.a.>
N		iudaei	quoq	&	pseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
Π^F*		iudēi	quoq;	&	pseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
Π^F2		iudēi	quoq;	&	pseliti	cretes	-	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
ρ^W	<2,1 usq.>	-	-	-	-	-	-	-	audiuimus	loquentes	eos	linguis	nostris	magnalia	dī
ρ^W MO	<2,1 usq.>	-	-	-	-	-	-	-	audiuimus	loquentes	eos	linguis	nostris	magnalia	dei
ρ^P		iudēi	quoq	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
ρ^V		iudei	quoque	&	proselyti	cr&es	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
ρ^A		iudaei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuim'	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
ρ^S		iudēi	quoq;	&	psylyti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
ρ^D		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A		iudēi	quoq	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄is	linguis	magnalia	dī
Γ^M		iudei	quoq;	et	proseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄is	linguis	magnalia	dī
μ^B		iudei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dei
μ^A*		iudaei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄is	linguis	magnalia	diei
μ^A2		iudaei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄is	linguis	magnalia	dei
O		iudaei	quoque	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	lingu^is	magnalia	dei
Z^M*		iudaei	quoque	&	proselyti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
Z^M2		iudaei	quoque	&	proselyti	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
Z^W		iudaei	quoque	&	proseliti	cr<illeg.>	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	d<illeg.>
Z^C		iudaei	quoq:	&	pseliti	cr&es	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī
Z^P*		iudaei	quoq:	&	p<ras.>liti	cr&es	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes < || >	n̄is	linguis	magnalia	dī
Z^P2		iudaei	quoq:	&	pseliti	cr&es	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes < || >	n̄is	linguis	magnalia	dī
Q		iudaei	quoq:	&	pseliti	cr&es	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dī
M		iudēi	quoq	&	proseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄is	linguis	magnalia	dī



Θ^A		iudaei	quoque	&	proselyti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
Θ^M		iudaei	quoque	&	proselyti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
θ^V		<p.a.	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...>
θ^B		iudei	quoque	&	pseliti	cretes	&	arabes	audiuim'	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Φ^E		iudaei	q^v^oq;	&	proselyti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loq^u^entes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Φ^T		iudaei	quoq;	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
Φ^M		iudaei	quoq:	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
Φ^Z		iudaei	quoq;	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Φ^G		iudaei	quoq:	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
Φ^R		iudaei	quoq:	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Φ^B*		iudaei	quoq:	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Φ^B2		<i>iudaei</i>	<i>quoq:</i>	<i>et</i>	<i>proselyti</i>	<i>cretes</i>	<i>et</i>	<i>arabes</i>	<i>audiuimus</i>	<i>eos</i>	<i>loquentes</i>	<i>n̄rīs</i>	<i>linguis</i>	<i>magnalia</i>	<i>dī</i>
Φ^V		iudaei	quoq:	et	proselyti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Ψ^L		iudei	quoq:	-	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
σ^W*		iudaei	quoq;	&	prosiliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
σ^W2		<i>iudaei</i>	<i>quoq;</i>	<i>&</i>	<i>prosiliti</i>	<i>cretes</i>	<i>&</i>	<i>arabes</i>	<i>audiuimus</i>	<i>eos</i>	<i>loquentes</i>	<i>n̄rīs</i>	<i>linguis</i>	<i>magnalia</i>	<i>dī</i>
σ^R		iudaei	quoque	&	proseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
σ^H		iudaei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dī
σ^U		iudei	quoq:	&	proseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
λ^M*		iudaei	quoq:	&	proseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
λ^M2		<i>iudaei</i>	<i>quoq:</i>	<i>&</i>	<i>proseliti</i>	<i>cretes</i>	<i>&</i>	<i>arabes</i>	<i>audiuimus</i>	<i>eos</i>	<i>loquentes</i>	<i>nr̄īs</i>	<i>linguis</i>	<i>magnalia</i>	<i>dī</i>
λ^P		iudei	quoq;	&	proseliti	cretes	&	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Λ^L*		iudei	q^v^oq'	&	prosiliti	cretes	&	arabes	audiuim'	loq^v^entes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Λ^L2		<i>iudei</i>	<i>q^v^oq'</i>	<i>&</i>	<i>prosiliti</i>	<i>cretes</i>	<i>&</i>	<i>arabes</i>	<i>audiuim'</i>	<i>loq^v^entes</i>	<i>eos</i>	<i>nr̄īs</i>	<i>linguis</i>	<i>magnalia</i>	<i>dī</i>
Λ^H		iudei	quoq;	et	pseliti	cretes	et	arabes	audiuim'	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
C		iudaei	quoque	et	proselyti	cretae	et	harabes	audiuim'	loquentes	eos	nostris	linguis	magnalia	dei
Σ^T		iudei	quoq̄	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuimus	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
Σ^C		iudei	quoq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuim'	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
Σ^O		iudei	quoq;	&	proseliti	cretes	&	arabes	audiuim'	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dī
Δ^L		iudei	quoq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audibimus	loquentes	eos	linguis	n̄rīs	magnalia	dī
Δ^M		iudei	quoq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuim'	loq^u^entes	eos	linguis	n̄rīs	magnalia	dei
Δ^B*		iudei	quoq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audiuim'	loquentes	eos	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
Δ^B2		<i>iudei</i>	<i>quoq'</i>	<i>et</i>	<i>prosiliti</i>	<i>cretes</i>	<i>et</i>	<i>arabes</i>	<i>audiuim'</i>	<i>loquentes</i>	<i>eos</i>	<i>nr̄īs</i>	<i>linguis</i>	<i>magnalia</i>	<i>dei</i>
X		iudei	quoq'	et	prosiliti	cretes	et	arabes	audibim'	eos	loq^u^entes	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
κ^V		iudei	q^oq:	&	pseliti	cretes	&	arabes	audiuim'	eos	loquentes	n̄rīs	linguis	magnalia	dei
Ω^W		iudei	quoque	et	proseliti	cretes	et	arabes	audiuimus	eos	loquentes	nostris	linguis	magnalia	dei